

N° 1649.

---

## ALLEMAGNE ET POLOGNE

Protocole concernant l'ouverture de routes douanières et d'autres points de passage à la frontière polono-allemande, signé à Poznan, le 2 décembre 1925, et protocole additionnel, signé à Poznan, le 27 octobre 1927.

---

## GERMANY AND POLAND

Protocol concerning the Opening of Customs Roads and other Crossings at Points on the German-Polish Frontier, signed at Poznan, December 2, 1925, and Additional Protocol, signed at Poznan, October 27, 1927.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 1649. — GERMAN-POLISH PROTOCOL CONCERNING THE OPENING OF CUSTOMS ROADS AND OTHER CROSSINGS AT POINTS ON THE GERMAN-POLISH FRONTIER. SIGNED AT POZNAN, DECEMBER 2, 1925.

## PROTOCOL.

The undersigned have concluded, subject to the approval of their Governments, the following Agreement concerning the opening of Customs roads and other crossings at points on the Polish-German frontier :

## I.

It is agreed that, subject to the provisions of Article III, the roads specified in Schedule A annexed hereto, and described as Customs roads, shall be opened by the two countries as crossings over the Polish-German frontier, with passport control and Customs inspection. The necessary arrangements for the performance of these duties shall be made as soon as possible where they do not already exist.

## II.

The Customs roads specified in Schedule A, as well as the other frontier crossings specified in Schedule B, shall be recognised, subject to the provisions of Article III, as frontier crossings within the meaning of Article III, as frontier crossings within the meaning of Article 10, paragraph I of the Agreement of December 30th, 1924, regarding facilities for minor frontier traffic. Where the utilisation of the frontier crossings is confined to particular purposes, it shall be for the competent local administrative authorities of the two countries (administrative authorities of the first instance) to agree as to the time at which these crossings may be used and as to the conditions of their utilisation.

## III.

The competent higher administrative authorities of the two countries (administrative authorities of the second instance) shall be entitled to supplement or modify Schedules A and B by mutual agreement.

At the expiration of a period of five years from the date of entry into force of the present Agreement, the two Governments shall jointly consider how far charges in Schedules A and B may be called for. Should no agreement be reached regarding a proposal by either Party for the abolition of a Customs road or other frontier crossing, such crossing may be abolished at the expiration of a further period of one year.

## IV.

The question of frontier crossings by water and rail shall be dealt with in separate Arrangements.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

## V.

The present Agreement shall enter into force one month after the date on which it has been approved by the two Governments.

POZNAN, December 2, 1925.

(Signed) Maciej KOCZOROWSKI.

(Signed) Paul ECKARDT

## ANNEX A.

TO THE PROTOCOL OF DECEMBER 2ND, 1925.

## CUSTOMS ROADS.

Serial No.	From Germany	To Poland
1.	Mierunskén.	Filipowo.
2.	Gr. Borawskén.	Bakalarzewo.
3.	Gr. Czymochén.	Lipówka-Raczki.
4.	Sawadden.	Tworki.
5.	Prostken.	Bogusze.
6.	Schwiddern.	Czarnówek.
7.	Plottowén.	Wincenta.
8.	Friedrichshof.	Dombrowy.
9.	Flammberg.	Chorzele.
10.	Kamerau.	Janowo.
11.	Wolla.	Purgalki.
12.	Kl. Koslau	Krasnołęka.
13.	Bergling Land.	Uzdowo.
14.	Ruchwalde.	Napromek.
15.	Leip.	Kołodziejki.
16.	Dtsch. Rodzonne.	Polskie Rodzone.

Poland consents to open this passage as a Customs road by the end of 1926; until then it will remain a frontier crossing (Annex B, No. 6).

17.	Bischofswerder.	Fitowo.
18.	Bisdorf.	Zawda.
19.	Garnseedorf.	Gardeja.
20.	Gr. Nebrau.	Nowe.

Poland consents to open this passage as a Customs road by the end of 1926; until then it will remain a frontier crossing (Annex B, No. 10).

21.	Kl. Grabau.	Opalenie.
22.	Kurzebrack.	Korzeniowo-Ładownia.
23.	Gr. Weide.	Janowo.
24.	Wierschutzin.	Zarnowiec.
25.	Kniewenbruch.	Zamostne.
26.	Gr. Boschpol.	Strzebielino.
27.	Gr. Rakitt.	Gowidlino.
28.	Gr. Pomeiskie.	Jamno.
29.	Polschen.	Wygoda.
30.	Reckow.	Wojsk.
31.	Reinwasser.	Brzeźno.
32.	Kornlage.	Konarzyny.
33.	Niesenwanz.	Władysławek.
34.	Firchau.	Zamarte.

Serial No. From Germany	To Poland
35. Ziskau.	Henrykowo.
36. Kujan.	Dorotowo.
37. Ruden.	Łobżonka.
38. Podrusen.	Bądecz.
39. Schneidemühl-Plöttke.	Jeziorki.
40. Dtsch. Usch.	Ujście.
41. Dtsch. Czarnikau.	Czarnków.
42. Dtsch. Filehne.	Wielen.
43. Kreuz.	Drawsk.
44. Dtsch. Neuteich.	Chełst.
45. Dtsch. Eulenberg.	Sowia Góra.
46. Wierzebaum.	Gorzycko.
47. Betsche.	Silna.
48. Tirschtiegel.	Trzciel.
49. Schrompe.	Zbąszyń Rogatka.
Germany reserves the right to replace this crossing by the Klastawe-Zbąszyń Customs road.	
50. Grossdorf.	Kopanica.
51. Schwenten.	Kębłowo.
This Customs road will be replaced by the Schwenten-Obra Customs road as soon as the Polish Customs office at Obra is established.	
52. Friedensdorf.	Kaszczor.
This Customs road will be replaced by the Pfalzdorf-Kaszczor Customs road as soon as the German Customs office at Pfalzdorf is established.	
53. Röhrsdorf.	Zbarzewo.
54. Geyersdorf.	Długie Nowe.
55. Heinzendorf.	Książęcy Las.
56. Saborwitz.	Gołaczyn.
57. Königshof.	Masłowo.
58. Grenzvorkwerk.	Dębno-Polskie.
59. Paradowe.	Bonowo.
This Customs road will be replaced by the Marquiste-Jeziora Customs road as soon as the enquiry to be carried out jointly by the two Parties makes this appear desirable.	
60. Freyhan.	Zduny Rogatka.
61. Niederwiesental.	Sulmierzyce.
62. Domaslawitz.	Dobrzec.
63. Neumittelwalde.	Pawłów.
64. Kl. Kosel.	Słupia Sycowska.
65. Haugendorf.	Skoroszewo.
66. Costau.	Siemianice.
67. Golkowitz.	Gola.
68. Zawisna.	Praszka.
69. Botzanowitz.	Przystań.
70. Cziasnau.	Glinica.
71. Gwosdzian.	Pawonków.
72. Koschwitz.	Pawonków.
73. Potempa.	Pusta Kuźnica.
74. Tworog.	Brusiek.
75. Hanussek.	Boruszowice.
76. Miedar.	Rybna.
77. Broslawitz.	Stare Tarnowskie Góry.
78. Friedrichswille.	Repty Nowe.
79. Städt. Dombrowa.	Wiktor.
80. Rudolfgrube.	Buchacz.

Serial No. From Germany	To Poland
81. Rossberg (North).	Stare Góreczki.
82. Rossberg (East).	Brzeziny.
83. Rossberg (South).	Samuelsglück.
84. Rossberg (West).	Łagiewniki.
85. Beuthen (South).	Redensblick.
86. Schomberg.	Huta Goduli.
87. Bobrek.	Rudzka Kuźnica.
88. Biskupitz Ruda.	Kolonja Szczęść Boże.
89. Zaborze Kronprinzenstrasse.	Chebzie.
90. Zaborze Grenzstrasse.	Pawłów.
91. Hindenburg (South).	Kolonja Lisowska.
92. Delbrückschächte.	Makoszowy.
93. Ellguth Zabrze.	Przyczowice.
94. Schönwald.	Knurów.
95. Nieborowitz.	Krywałd.
96. Niederdorf.	Wilcza Dolna.

This road will be closed as a Customs road and will be replaced by the Nieborowitz-Wilcza Dolna road as soon as a Polish Customs office at Wilcza Dolna is established, which must not be later than the end of 1927.

97. Stodoll.	Chwałczyce.
98. Gurek.	Sumina.
99. Markowitz.	Raszczyce.
100. Lukasine.	Dębicz.
101. Kreuzenort.	Buków.

#### ANNEX B.

TO THE PROTOCOL OF DECEMBER 2ND, 1925.

#### OTHER FRONTIER CROSSINGS.

Serial No. From Germany	To Poland
1. Pablindszen.	Rakówek.
2. Upidamischken.	Przerośl.
3. Borszymmen.	Reszki.
4. Napierken.	Białuty.
Only for religious purposes.	
5. Gilgenburg.	Wądryń.
6. Dtsch. Rodzonne.	Polskie Rodzone.
Frontier crossing only until opened as Customs road (Annex A, No. 16).	
7. Neukrug.	Radomno.
8. Gulbien.	Szwarcenowo.
Only for religious purposes.	
9. Russenau.	Mały Wełcz.
10. Gr. Nebrau.	Nowe.
Frontier crossing only until opened as Customs road (Annex A, No. 20).	
11. Schadewinkel.	Małe Pólko.
12. Rauschendorf.	Cymanowo.

Customs inspection once a week ; frontier crossing twice a week.

Serial No. From Germany	To Poland
13. Brandswerder.	Góra.
	Only for religious purposes.
14. Roslasin.	Kantrzyn.
	Only for religious purposes.
15. Labuhn.	Zakrzewo.
	Only for religious purposes.
16. Bukowin.	Niepoczolowice.
	Only for religious purposes.
17. Sommin.	Dywan.
	Only for religious purposes.
18. Sommin.	Skoszewo.
19. Przymos.	Prądzonka.
20. Zemmen.	Glisno.
	Customs inspection once a week, frontier crossing twice a week.
21. Neuguth.	Nowa Karczma.
22. Grunau.	Witkowo.
23. Ilgen.	Wijewo.
24. Tschirnau.	Kaczkowo.
25. Paradawe.	Bonowo.
	In the event of the Customs road being replaced by the Marquiste-Jeziora road.
26. Kraschen-Niefken.	Niwki Książęce.
27. Wioske.	Pisarzowice.
28. Glausche.	Rychtal.
	One working day a week only.
29. Reinersdorf.	Ignacówka.
30. Kolonie Cziasnau.	Wielkie Łagiewniki.
31. Ptakowitz.	Stare Repty.
32. Stollarzowitrz.	Blachówka.
	This frontier crossing will be closed on July 1st, 1926, unless the number of persons using it increases considerably meanwhile.
33. Neuhofergrube.	Buchacz.
34. Delbrückschächte.	Kończyce.
35. Niederdorf.	Wilcza Dolna.
	When the Pilchowitz-Wilcza Dolna Customs road is closed a frontier crossing will be opened at Niederdorf for all holders of frontier passes and for inhabitants of Pilchowitz, Niederdorf and Wilcza-Dolna holding circulation permits.
36. Tworkau.	Ligota Tworkowska.
	The Agreements previously concluded with regard to Nos. 31, 33, 34 and 36 will remain in force.
37. Zabelkau.	Olza.

## ADDITIONAL PROTOCOL

TO THE PROTOCOL SIGNED AT POZNAN ON DECEMBER 2, 1925, CONCERNING THE OPENING OF CUSTOMS ROADS AND OTHER CROSSINGS AT POINTS ON THE GERMAN-POLISH FRONTIER.

Subject to the approval of their Governments, the undersigned have agreed to replace by the following clause the provisions of Article III, paragraph 2, of the Protocol signed on December 2nd, 1925, concerning the opening of Customs roads and crossings at points on the Polish-German frontier :

“ The present Agreement is concluded for a period of six years from the date of its entry into force. ”

Done at Poznan on October 27, 1927.

*(Signed)* Maciej KOCZOROWSKI.

*(Signed)* Dr. Paul ECKARDT.